



Curriculum vitae

Personal Information

Name / Surname

OLARU-POȘIAR SIMONA

E-mail

olaru-posiar.simona@umft.ro

Nationality

ROMANIAN

Date of birth

25.04.1984

Field of expertise

Philology, Psychology

**Occupational
fields/Employment**

19th of September 2016- present

Lecturer Ph.D English-German Language

University Department of Modern Languages and Romanian Language

Activities and key responsibilities:

1. Teaching English/German language to UMFT students in general medicine, dentistry, pharmacy
2. Participation in language proficiency testing - CCL; testing the English language skills of foreign students in order to obtain the language proficiency certificate, which is compulsory for registration for the university entrance exam (preparation of subjects and model subjects, guidance, supervision of written tests)
3. Testing the English language skills of Ph.D students, in order to obtain the certificate of language proficiency, which is compulsory for enrolment in the Ph.D entrance examination (preparation of subjects and model subjects, guidance, supervision of written test, grading)
4. Translation of medical text, translation/interpreting activities within UMFT
5. Organization of a debate group in the Faculty of Dentistry, specialization in Dental Technology in English - guidance of topics and projects in the debate group *Debate for a better understanding of the world*, established on the 1st of February 2014.
6. Participation in the committees of the written exams for undergraduate and admission
7. Student evaluation tests and teaching materials for courses
8. Organisation of student medical workshops, extracurricular activities, cultural mediation

1st of October 2013- 18th of October 2016
Assistant Lecturer

Name of the employer **Victor Babes University of Medicine and Pharmacy, Timisoara**

**Occupational
fields/Employment**

19th of February 2012- present

Clinical Psychologist

PROERG LLC

- **Member of the Romanian College of Psychology**

7th October 2007- 10th of February 2012

Hr Inspector; Airport security translator

Timisoara International Airport

- assistant manager for European Phare courses/training
- airport translator for foreign companies and airport policies

English/German certified translator

authorised certificate No. 20810/11.07.2011

Education and Training

2011- 2014 – Ph.D in Philology/German Literature (Order of the Ministry of Education and Research /11th of November 2014)

***magna cum laude* – Ph.D title- *Das Motiv des Wahnsinns in der deutschen Literatur- von Georg Büchner bis Patrick Süskind* (1st study in South-Eastern Europe written from a double perspective, that of a clinical psychologist and of a philologist)**

Ph.D. Thesis Coord. - Prof. Ph. D. Roxana Nubert, The Department of German Language and Literature

West University of Timisoara, Faculty of Letters, History and Theology

2008-2010

Bachelor Degree

University of Psychology, Timisoara

2003- 2007

**West University of Timisoara, Faculty of Letters, History and Theology-
Major in English-German Language and Literature; Pedagogy**

Licence Thesis Coord. - Prof. Ph. D. Pia Brânzeu- „The King and The Fool in Shakespearean Drama”

2004-2008

University of Psychology, Timisoara

Licensed in clinical psychology, member of CPR

Member of Professional associations

- **Member of – GGR, GESELLSCHAFT DER GERMANISTEN RUMÄNIENS;**
- **CPR- Romanian College of Psychology**

- Cultural mediator and organizer of art workshops Live @ the Museum Cup(s) of Art -15th of April, 11th of May, 23rd of November 2022 (invited artists: Karla Pater- Guardians, Nada Pittner- Stojici- Through the Soul Gardens of the Family , Suzana Fântânariu- Impure Duration), in partnership with Calpe Gallery, 22nd of March, 2023- Victor Brauner, Surrealism; 17th of May, Art and Pathology- National Museum of Art in Timișoara, 6th of November 2023, Iona- A visual journey into the world of Marin Sorescu-Digital Art-ArTTech, 15th of December 2023, Meet the Artist- Diana Andreescu, in partnership with Ornella Fusion Gallery; 28th of March 2024, Art and Neuroscience: Perception in the work of the painter Johannes Vermeer; 11th of April 2024- The Woman in Medicine: Identity and courage in the painting of Gustav Klimt, UMFT program of extracurricular activities,
<https://www.umft.ro/ro/actiuni-culturaleumft/>
- 21st of October- 15th of December - project participation, co-author - Standardized patient anamnesis dialogue. Architecture of a pilot project - collaboration with The University of Vienna, language and communication trainer - English group coordinator
<https://www.umft.ro/wp-content/uploads/2023/05/Dialogul-de-anamneza-cu-pacientul-standardizat.pdf>
- 10th-24th of November 2023, Project participation, Anamnesis dialogue with the standardised patient, 2nd edition, language group coordinator of the English group
<https://www.umft.ro/event/dialogul-de-anamneza-cu-pacientul-standardizat-ro-en-fr-ge-editia-a-ii-a/>

Attendance in National and International Conferences

11-12th of December, LDMD 9, 2021, International Conference Literature, Discourse and Multicultural Dialogue- article presented:**The Quest for Identity: The Use of Metaphor in the works of Toni Morrison, Susan Sontag and Sarah Perry**, Petru Maior University Tg –Mureş

22-26th of November 2021, National Webinar for Students- workshop coordinator - English - German, „Victor Babeş” University of Medicine and Pharmacy, Timișoara

27-29th of October, 2021, Corpus 12th Edition- Humankind and Fat- lecturer: **‘Mirror, mirror on the wall,/ Who’s the fattest of them all?’ - Utopic female body representations in child literature**, „Victor Babeş” University of Medicine and Pharmacy, Timișoara

5-9th of July 2021 - The Story as Sapiens’ Vertical Spine- Narrative Medicine I, workshop lecturer- **Love as a metaphor: Toni Morrison, Susan Sontag, Sarah Perry**, „Victor Babeş” University of Medicine and Pharmacy, Timișoara

May 2021, GIDNI 8- The Shades of globalisation. Identity and dialogue in an intercultural world , articles presented- **The Fight of a writer to overcome illness: Sarah Perry and the Graves Syndrome. The Essex Serpent as a symbol of the modern woman and The Perfume. The Story of a Murderer- A Psychological Study of an Outsider. Grenouille’s Quest for Meaning and Identity** , Petru Maior University Tg –Mureş

12-13th of December, 2020, Literature, Discourse and Multicultural Dialogue, LDMD 8 , article presented - **The uniqueness of the mental universe- the complex works of the German writer Unica Zürn**, Petru Maior University Tg –Mureş

16-20th of November, 2020, National Webinars for students 6th edition, English-German workshop coordinator- medical presentations, medical language and discourse, „Victor Babeş” University of Medicine and Pharmacy, Timișoara

October 2020, CCI 6, article presented -**Literature and Medicine- Describing illness in literature**, Petru Maior University Tg –Mureş

May 2020, GIDNI 7- Identities in globalisation. Intercultural perspectives , articles presented -**Doctor-writers and writer-doctors. The portrait of the doctor in German literature and Intercultural Communication in the Digital Era** , Petru Maior University, Tg –Mureş

25-26th of May 2019, GIDNI 6-Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity, article presented -**Literatur und Medizin. Friedrich Schiller: Exkurs über den Einfluss der Medizin auf die Literatur**, Petru Maior University ,Tg-Mureş

18-22th of November, 2019, English-German workshop coordinator- medical presentations, medical language and discourse, **Medizin im Digitalzeitalter** „Victor Babeş” University of Medicine and Pharmacy, Timișoara

14-16 th of November 2018, Reading the signs: the Emotions and Body Shaped Expressed in the Colours and Signs of the Disease- The colors of disease,the child patient, „Victor Babeş” University of Medicine and Pharmacy, Timișoara

21-25th of March, 2016, ARS ET MEDICA, VITA LONGA, WORKSHOP Unica Zürn, Victor Babeş” University of Medicine and Pharmacy, Timișoara

May 2016, UMFT, CORPUS, The labyrinth of the mind- distorted body representations and imagery in the works of patient-writer Unica Zürn, „Victor Babeş” University of Medicine and Pharmacy, Timișoara

28- 29th of May 2015, Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity, Petru Maior University, Petru Maior University Tg –Mureș

31st of May – 4th of June 2015, Brasov, X. Internationaler Kongress der Germanisten Rumäniens, Brasov, 2015

28-29th of November 2014, Timisoara, Water and Body Fluids, „Victor Babeş” University of Medicine and Pharmacy, Timișoara

26-27th of March 2015, Timisoara, Professional Communication and Translation Studies, Politehnica University, Timisoara

15-17th of April 2014, - IDK Pecks- Ph.D. Abstracts‘ Conference Presentation, Hungary

26-28th of April, Timișoara, 40 years of founding “Aktionsgruppe Banat”, International Conference-„Die Aktionsgruppe Banat zwischen den Paradigmen der modernen und postmodernen Emanzipation”, UVT

2013, „Parents’ Bodies, Children's Bodies. From Conception to Education”, „Victor Babeş” University of Medicine and Pharmacy, Timișoara

22-24th of November, 2012, Sibiu, “Identität und Alterität in multikulturellen Räumen“, articles presented included: **”Sich den Tod vom Lieben lachen: Zu Carmen Puchianus Roman Patula lacht”**, Lucian Blaga University, Sibiu

23rd of April 2012, SICAP International Symposium in Psychology, CPR, Timișoara

September 2009, The 14th Annual AAAE/IAAE North America, Central Europe, Central & South Asia Issues Conference –International HR Conference, Naseba, Athens

February 2008, International Course CODECS- Certificate in Personnel Practice, Human Resources, NASEBA, Budapest

Annexe

List of relevant scientific publications

List of 10 relevant scientific publications

1. Olaru-Poșiar, Simona, **Deutschkurs für Ärzte, Mediziner und Pflegenkräfte. Lehr- und Arbeitsbuch**, 2019, Mirton, Paideia Publishing House, course book available in the library of the university
2. Olaru-Poșiar Simona, *Tipologia caracterială și comunicarea medic-pacient* Cap. 6 In: Kohn Daniela, Itariu Bianca (coord.), **Dialogul de anamneza cu pacientul standardizat- Arhitectura unui proiect pilot**, pg.78- 90, VICTOR BABEȘ Publishing House, Timișoara, 2023, ISBN 978-606- 786-320-8
3. Olaru -Poșiar, Simona, **Botschaft der Miniatur Universum: Das Bedürfnis nach einer Geschichte**, **JRLS nr.29**, 2022, International Romanian Humanities Journal, Ed. Arhipelag XXI, Tg-Mures, E-ISSN : ISSN: 2248-3004 , pg. 295-299, <http://asociatia-alpha.ro/jrls/29-2022-a.pdf>, pp666
4. Olaru- Poșiar, Simona, **Unica Zürn, Sylvia Plath, Joanne Greenberg- „Hexentexte”**, **JRLS nr.25**,2021, <http://asociatia-alpha.ro/jrls/25-2021-Jrls.pdf>, International Romanian Humanities Journal, Ed. Arhipelag XXI, Tg-Mures, E-ISSN : ISSN: 2248-3004, pg. 228-232
5. Olaru- Poșiar, Simona, **The uniqueness of the mental universe- the complex works of the German writer Unica Zürn** , **LDMD 8- Literature, Discourse and Multicultural Dialogue/ Literature**, 12-13 DEC 2020, Tg – Mureș , <http://asociatia-alpha.ro/ldmd/08-2020/LDMD-08%20Lite-c.pdf>. Pg. 176-179, ISBN: 978-606-93590-3-7
6. Olaru- Poșiar, Simona, **Literature and Medicine- describing illness in literature**, Communication, Context and Interdisciplinarity **CCI 6/ Literature**, octombrie 2020, Tg – Mureș, <http://asociatia-alpha.ro/conf.php?conf=cci>, ISBN: 978-606-8624-00-6 Google Academic, ResearchGate, Academic.edu, Google Scholars, SSRN, pg.161-164

7. Olaru- Poşiar, Simona, **Doctor-writers and writer-doctors. The portrait of the doctor in German literature, GIDNI 7- Identities in globalisation. Intercultural perspectives/ Literature, 2020**, Tg Mures, Link <https://old.upm.ro/gidni/GIDNI-07/GIDNI%2007%20Literature.pdf> , Google Academic Research Gate, Academic.edu, Google Scholars, SSRN., ISBN 978-606-8624-10-5 pg.145-150
8. Olaru -Poşiar, Simona, cap 3. Language Teaching and Learning in the age of technology, **Training and Development in the Digital Era**, In: Daniel Dejica, Gyde Hansen & Peter Sandrini (edt.). **Language in the Digital Era. Challenges and Perspectives**, **Berlin**, de Gruyter Open, 2016, ISBN 978-3-11-0472057 e-book <http://www.degruyter.com/view/product/469435>
9. Olaru -Poşiar, Simona, **Literatur und Medizin. Wahn und Wahnsinn in der deutschen Literatur**, Timișoara, Mirton Publishing House, Speculum Collection, 2015, ISBN: 978-973-52-1551-4
10. Olaru -Poşiar, Simona, **Motivul nebuniei în literatura germană- de la Georg Büchner la Patrick Süskind**, Timișoara, Mirton Publishing House, Paideia Collection, 2014, ISBN: 978-973-52-1479

TIMIȘOARA,

April 2024